Juliette Siegfried, MPH, Certified Pro Translator, ES > EN

Personal Information:

|  |  |
| --- | --- |
| **Nationality:** | United States |
| **Address:** | Nieuwe Rijn 93 2312 JL Leiden, Netherlands |
| **Telephone:** | (+31) 683 673 767 |
| **E-mail:** | [juliette\_s@servingmed.com](mailto:juliette_s@servingmed.com) |
| **Website:** | [www.servingmed.com](http://www.servingmed.com) |
|  |  |

Professional Experience

* **2005 - present. Business owner: ServingMed.com and ServingEdit.com. Clients: La Sociedad Española de Medicina Interna, La Paz University Hospital of Madrid and Elsevier España, Barcelona; Latin Link, United Kingdom; The Heart Rhythm Society, Washington DC; Wilkens Translations, Netherlands.**   
  Provide technical and scientific English writing, editing and translation services (ES and PT to EN) to physicians, universities, hospitals, researchers, and health communications agency clients worldwide. Skills include editing, writing, Spanish to English translation, book editing, research article development and editing for publication in peer-reviewed journals, clinical trials protocols, web copy/content development and project management.
* **2004 - 2007. Medical and Business English specialist**   
  MDs & Medical Diagnoses, S.L., Hospital La Paz, and SpeakEasy, Madrid. Taught company and private classes to health and business professionals in central Madrid. Classes included beginner to advanced levels with groups from 1-15 students.
* **2003 - 2007. English Language Specialist**  
  Speakeasy and EFEDOS, Madrid, Spain. Taught company and private ESL classes to adults and children from elementary through advanced levels.
* **1997 - 2002. Teacher and Instructional Designer**   
  Sidwell Friends School and Lafayette School, Washington DC.
* **1991 - 1997. Health Communications Specialist**  
  National Institutes of Health, Prospect Associates, Kaiser Permanente and Macro International, Washington DC. Managed corporate and business grant writing projects, wrote and designed instructional materials and health communications campaigns for health topics including nutrition, cancer and smoking cessation, AIDS, women's health, sexually transmitted diseases, and more.

Education and Certifications

* 2016 Member International Professional Writers and Editors Association
* 2012 Certified Proz.com Translator, Spanish to English.
* 1991 Master's in Public Health. University of North Carolina Chapel Hill, School of Public Health.
* 1989 Bachelor of Science, Biology. University of South Carolina, Columbia, SC.